



ဤသဘောတူညီချက်သည် Status Resolution Support Services အဆင့်အတန်းအဆုံးအဖြတ်ပေးမှု အထောက်အကူပြု ဝန်ဆောင်မှု (SRSS) အစီအစဉ်အရ အကျိုးအမြတ်များ ခံစားရရှိနေသော သို့မဟုတ် ခံစားရရှိမည့်သူများ အတွက်ဖြစ်သည်။ (SRSS) အစီအစဉ်သည် အောက်ပါအတိုင်းအတွက် ဖြစ်သည်။

- အခြားထိန်းသိမ်းမှုစခန်းနေရာများရှိ လူကြီးမိဘအုပ်ထိန်းသူမပါရှိသော ကလေးများ
- ရပ်ရွာထိန်းသိမ်းရေးစခန်းတွင် ထားရှိမည့်သူများ
- ထိန်းသိမ်းရေးစခန်းများမှ ယာယီစီမံခန့်ခွဲမှုဖြင့် လွတ်မြောက်မည့်သူများ။ နှင့်
- ရပ်ရွာတွင်နေထိုင်လျက်ရှိပြီး ဝန်ဆောင်မှုပေးသူများက အကူအညီလိုအပ်သည်ဟု ညွှန်းဆိုသောသူများ

ဤသဘောတူညီချက်ကို သေချာစွာဖတ်ပါ။ ဤသဘောတူညီချက်ကို နားလည်အောင် ဖတ်ရှုရာတွင် အကူအညီလိုအပ်က သင့်အားဝန်ဆောင်မှု ပေးသူ သို့မဟုတ် ပြည်ထဲရေးဌာန (ဌာန) မှအရာရှိတစ်ဦး ထံတွင် အကူအညီတောင်းပါက သင့်အတွက် စကားပြန်တစ်ဦး စီစဉ်ပေးမည်ဖြစ်သည်။

ကျွန်ုပ်က အကျိုးပင်ပါသလား

SRSS အစီအစဉ်အရ အစီအစဉ်တွင် အကျိုးပင်သောသူများကို စာချုပ်သဘောတူညီချက်ဖြင့် ဝန်ဆောင်မှုပေးသူများနှင့် ဩစတြေးလျားအစိုးရ လူသားဝန်ဆောင်မှုဌာန (လူသားဝန်ဆောင်မှု)မှတစ်ဆင့် အမှုကိစ္စကူညီသူများ၊ ငွေကြေးအထောက်အပံ့များ အပါအဝင် အထောက်အပံ့အမျိုးမျိုးကို ပေးအပ်လျက်ရှိပါသည်။

SRSS အစီအစဉ်အရ အထောက်အပံ့ဝန်ဆောင်မှုများ ရရှိရန် အကျိုးပင်မဝင်ကို အမှုတစ်ခုချင်းအပေါ် မူတည်၍ ဆုံးဖြတ်သည်။ အကယ်၍ သင်က အထိန်းသိမ်းခံ နေရလျှင် ဤသဘောတူညီချက်ကိုစာစောင်ကို ဖြည့်စွက်ရန်ဖြင့် အထိန်းခံခြင်းမှ လွတ်မြောက်မည်ဟု အာမခံနိုင်ပါသည်။

ဘယ်ပုဂ္ဂိုလ်ရေးအချက်အလက်တွေကိုကောက်ယူပြီး မျှဝေဖော်ပြမှာလဲ

လူတွေ့ စစ်ဆေးသည့်အခါများတွင် အမှုစစ်အရာရှိများနှင့် International Health and Medical Services (နိုင်ငံတကာကျန်းမာရေးနှင့်ဆေးပညာဝန်ဆောင်မှုများ) (IHMS) က သင်၏ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာ အချက်အလက်များနှင့် အကဲဆတ်သော အချက်အလက်များကို သင့်ထံမှ ကောက်ယူမည် ဖြစ်သည်။ သင့်ကို ရပ်ရွာအတွင်း နေရာချထားရာတွင် အထောက်အကူ ဖြစ်စေရန် ရပ်ရွာဝန်ဆောင်မှု ပေးသူများအား ထိုသတင်းအချက်အလက်များ ပေးပို့နိုင်ပါသည်။ သင်၏သတင်းအချက်အလက်များကို လူသားဝန်ဆောင်မှု သို့မဟုတ် SRSS အစီအစဉ်အရ ထောက်ပံ့မှုများဆောင်ရွက်ရန် ရည်ရွယ်ချက်ဖြင့် ပေးပို့နိုင်ပါသည်။ ထိုသတင်းအချက်အလက်များတွင် အောက်ပါတို့ ပါဝင်နိုင်ပါသည်။

- ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသတင်းအချက်အလက်
 - ဆက်သွယ်ရန်အသေးစိတ်
 - ထိန်းသိမ်းခံနေရစဉ် သင့်ထံတွင်ရှိသော ငွေကြေးနှင့် ပစ္စည်းဥစ္စာများအပါအဝင် ဝင်ငွေနှင့်ပိုင်ဆိုင်မှုများ
 - လူဝင်မှုအဆင့်အတန်း
 - အလုပ်အကိုင်
 - ပညာအရည်အချင်း
 - ဘာသာစကားနှင့်
 - ဩစတြေးလျားရပ်ရွာအတွင်း သင်ရရှိသော အိမ် သို့မဟုတ် ထောက်ပံ့မှုများ အပါအဝင် နေရာထိုင်ခင်း

- အကဲဆတ်သော ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသတင်းအချက်အလက်
 - လူမျိုး
 - ကိုးကွယ်သည့်ဘာသာ
 - သင်၏မိသားစုအဖွဲ့ဝင်များ၏ အသေးစိတ် သတင်းအချက်အလက်နှင့် သူတို့၏အခြေအနေနှင့် ပတ်သက်သော အခြားသတင်းအချက်အလက်များ၊ နှင့်
 - ကျန်းမာရေးလိုအပ်ချက်များ

ဌာနက ကျွန်ုပ်၏ ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသတင်းအချက်အလက် လုံခြုံမှုကို ဘယ်လိုအကာအကွယ်ပေးမှာလဲ

သင်၏ ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသတင်းအချက်အလက်များကို Privacy Act 1988 (၁၉၈၈ ခုနှစ် ကိုယ်ရေးအချက် အလက်များ) လုံခြုံမှုအက်ဥပဒေ အပါအဝင် ဥပဒေများဖြင့် အကာအကွယ်ပေးထားပါသည်။ အကဲဆတ်သော ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသတင်းအချက်အလက်များ အပါအဝင် သင်၏ ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသတင်းအချက်အလက်များကို စုဆောင်းခြင်း၊ အသုံးပြုခြင်းနှင့် (နိုင်ငံခြားမှအဖွဲ့များ အပါအဝင် အခြားအဖွဲ့များနှင့် တတိယအဖွဲ့များ) သို့မဟုတ် ခိုင်ခံ့ရာ အရေးကြီးသော သတင်းအချက်အလက်များကို ပုံစံ 1442i Privacy notice (ကိုယ်ရေးအချက် အလက်များ လုံခြုံမှုသိပေးချက်) တွင်ပါဝင်ပါသည်။ ပုံစံ 1442i သည် ဌာန၏ ဝက်ဘ်ဆိုဒ် www.homeaffairs.gov.au/allforms/ တွင် သို့မဟုတ် ဌာန၏ရုံးများတွင် ရနိုင်ပါသည်။ ဤသဘောတူညီချက်ကို မဖြည့်မီ 1442i ကို အသေအချာနားလည်အောင် ဖတ်ရှုသင့်ပါသည်။

ဘာကြောင့်သင့်ရဲ့ သဘောတူညီချက်ကို ရယူရတာလဲ

SRSS အစီအစဉ်တွင်ပါဝင်နိုင်ရန်အတွက် ဌာနသည် သင်၏ ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသတင်းအချက်အလက်နှင့် အကဲဆတ်သော ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသတင်းအချက်အလက် များကို အသုံးပြုရန်၊ စာချုပ်သဘောတူညီချက်ဖြင့် ဆောင်ရွက်သော ဝန်ဆောင်မှုပေးသူများနှင့် လူသားဝန်ဆောင်မှုအား ထိုအချက်အလက်များ ပေးအပ်ရန် လိုအပ်ပါသည်။ ထိုမှသာ ၎င်းတို့က ဌာနကိုယ်စား သင့်ကို အထောက်အပံ့များ၊ ဝန်ဆောင်မှု များနှင့် ငွေကြေးများ ပေးအပ်နိုင်မည် ဖြစ်သည်။ ထိုသို့ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် ဤသဘောတူညီချက်ကို ဖြည့်စွက်ရမည်ဖြစ်သည်။

ဝန်ဆောင်မှုပေးသူများနဲ့ လူသားဝန်ဆောင်မှုကို ထိုအချက်အလက်တွေပေးလျှင် ဘာဖြစ်မလဲ

ဌာနဖြင့်စာချုပ်၍သဘောတူညီချက်ယူထားသော ဝန်ဆောင်မှုပေးသူများနှင့် လူသားဝန်ဆောင်မှုသည် Privacy Act 1988 (၁၉၈၈ ခုနှစ် ကိုယ်ရေးအချက် အလက်များ) လုံခြုံမှုအက်ဥပဒေနှင့်အညီသာ သင်၏ ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသ တင်းအချက်အလက်များကို ကောက်ခံ၊ အသုံးပြု၊ မျှဝေနိုင်ပါသည်။ ၎င်းအဖွဲ့များသည် သင်၏ ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသတင်း အချက်အလက်များကို လုံခြုံစွာ ထိန်းသိမ်းရန်နှင့် ထိုအချက်အလက်များအား သိရန်လိုအပ်သော ဝန်ထမ်းများကိုသာအသိပေးပြီး ကန့်သတ်ထားရန် လိုပါသည်။ ကိုယ်ရေးအချက် အလက်များ လုံခြုံမှုမရှိခြင်းအပါအဝင် လူသားဝန်ဆောင်မှုက သင်၏ပုဂ္ဂိုလ်ရေး သတင်းအချက်အလက်များအား မည်သို့စီမံခန့်ခွဲကြောင်း ပိုမို၍ သိရှိလိုလျှင် www.humanservices.gov.au/privacy တွင်တွေ့နိုင်ပြီး လူသားဝန်ဆောင်မှုတွင်လည်း မိတ္တူ တောင်းယူနိုင်ပါသည်။

သင်နှင့်အကျိုးပင်သည် သင့်တော်သော ဝန်ဆောင်မှုများ၊ အထောက်အပံ့များနှင့် ငွေကြေးများပေးအပ်နိုင်ရန် ဌာနသည် ဝန်ဆောင်မှုပေးသူများနှင့် လူသားဝန်ဆောင်မှုမှ ဝန်ထမ်းများကိုသာ လုံလောက်သော သတင်းအချက်အလက်များ ပေးအပ်မည် ဖြစ်သည်။

ဤစာမျက်နှာကို တမင်အလွတ်ထားသည်။



Migration Act 1958 (၁၉၅၈ ခုနှစ် ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်မှုအက်ဥပဒေ)
အရ ဆောင်ရွက်ရန်ရှိသော လုပ်ငန်းများကိုလုပ်ဆောင်ရန်နှင့်
အဆင့်အတန်းအဆုံးအဖြတ်ပေးမှု အထောက်အကူပြု ဝန်ဆောင်မှု (SRSS)
အစီအစဉ်အရ အထောက်အပံ့နှင့်ဝန်ဆောင်မှုများ ပေးအပ်ရန် ပြည်ထဲရေး ဌာန
(ဌာန) သည် သင်၏ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသတင်းအချက်အလက်နှင့် အကဲဆတ်သော
ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသတင်းအချက်အလက် များကို ကောက်ယူရန် လိုအပ်ပါသည်။
သင်၏ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသတင်းအချက်အလက်နှင့် အကဲဆတ်သော
ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသတင်းအချက်အလက် များကို လုံခြုံစွာထိန်းသိမ်းထားမည်ဖြစ်ပြီး
သင်၏သဘောတူညီချက်/ သို့မဟုတ် Migration Act 1958 (၁၉၅၈ ခုနှစ်
ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်မှုအက်ဥပဒေ) Privacy Act 1988 (၁၉၈၈ ခုနှစ်ကိုယ်ရေး
အချက်အလက်များ) လုံခြုံမှုအက်ဥပဒေအရသာ အသုံးပြု/သို့မဟုတ်
ဝေမျှမည်ဖြစ်သည်။ ပိုမိုသိလိုလျှင် 131 881 သို့ဖုန်းဆက်ပါ။

Please print this form and complete it in English using a pen and
BLOCK LETTERS.

Tick where applicable

ဤပုံစံကို ပရင့်ထုတ်၍ ဘောပင်ကို အသုံးပြုပြီး အင်္ဂလိပ်စာ စာလုံးကြီးဖြင့် ဖြည့်ပါ။
လိုအပ်သည့်နေရာတွင် အမှန်ခြစ်ပါ။

1 Individual's full name

မိမိ၏နာမည်အပြည့်အစုံ

Family name

မိသားစုအမည်

Given names

ကိုယ်ပိုင်အမည်

Date of birth

မွေးနေ့သက္ကရာဇ်

DAY နေ့	MONTH လ	YEAR နှစ်
/	/	

Person's ID

ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသက်ဝေခံဖော်ပြချက်

ImmiCard number
(if applicable)

ImmiCard နံပါတ်
(ရှိလျှင်)

2 Consent

သဘောတူညီချက်

- I consent to participate in the SRSS Programme. I understand that to participate in the SRSS Programme, the Department needs to provide my personal and sensitive personal information to contracted service providers and the Department of Human Services. Personal and sensitive information includes medical information and information about my ethnicity and preferred language.
- I give consent to International Health and Medical Services (IHMS) to release my medical records and reports to the Department and contracted service providers for the consideration of suitable placement in the community.
- I understand I can withdraw my consent at any time by contacting the Department however, I understand that this would have an impact on the services provided to me. I understand that this consent will remain valid unless I withdraw it, even if I move into different bands of the SRSS Programme.
- ကျွန်ုပ်သည် SRSS အစီအစဉ်တွင်ပါဝင်ရန် သဘောတူ ပါသည်။ SRSS အစီအစဉ်တွင်ပါဝင်ရန် ဌာနသည် ကျွန်ုပ်၏ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသတင်းအချက်အလက်နှင့် အကဲဆတ်သော ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသတင်းအချက်အလက် များကို ဌာနဖြင့်စာချုပ်၍သဘောတူညီချက်ယူထားသော ဝန်ဆောင်မှုပေးသူများနှင့် လူသားဝန်ဆောင်မှုများသို့ ပေးအပ်ရန် လိုအပ်ကြောင်း နားလည်ပါသည်။ ကျွန်ုပ်၏ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသတင်းအချက်အလက်နှင့် အကဲဆတ်သော ပုဂ္ဂိုလ်ရေးသတင်းအချက်အလက် များတွင် ဆေးပညာအချက်အလက်များနှင့် ကျွန်ုပ်၏လူမျိုး၊ ဘာသာစကားများအကြောင်း သတင်းအချက်အလက်များပါဝင်သည်။
- ရပ်ရွာအတွင်း သင့်တော်သလိုနေရာချထားပေးရာတွင် ချင့်ချိန်နိုင်ရန်အတွက် International Health and Medical Services (နိုင်ငံတကာကျန်းမာရေးနှင့် ဆေးပညာဝန်ဆောင်မှုများ) (IHMS) ကကျွန်ုပ်၏ ဆေးပညာမှတ်တမ်းများနှင့် အစီရင်ခံစာများကို ဌာနနှင့် ဌာနဖြင့်စာချုပ်၍သဘောတူညီချက်ယူထားသော ဝန်ဆောင်မှုပေးသူများအား ပေးအပ်ခြင်းကို သဘောတူ ပါသည်။
- ကျွန်ုပ်သည် ဌာနနှင့် ဆက်သွယ်၍ အချိန်မရွေး ကျွန်ုပ်၏ သဘောတူညီချက်ကို ပြန်လည်ရုပ်သိမ်းနိုင်ကြောင်း သဘောပေါက်ပါသည်။ သို့သော် ထိုသို့ပြုလုပ်ခြင်းသည် ကျွန်ုပ်အားပေးအပ်နေသော ဝန်ဆောင်မှုများအပေါ် သက်ရောက်မှုရှိနိုင်ကြောင်းကို သဘောပေါက်ပါသည်။ ဤသဘောတူညီချက်သည် ကျွန်ုပ်က ပြန်လည်မရုပ်သိမ်း မချင်း SRSS အစီအစဉ်၏ အခြားကဏ္ဍများသို့ ပြောင်းရွှေ့ရသည့်တိုင် အတည်ဖြစ်နေမည်ကို သဘောပေါက်ပါသည်။

Signature of individual

မိမိလက်မှတ်

Date

ရက်စွဲ


DAY နေ့	MONTH လ	YEAR နှစ်
/	/	

OR if a person is unable or unwilling to release the information, a guardian (if appointed) can deem the release of the information if it is in the best interest of that person

သို့မဟုတ် ထိုပုဂ္ဂိုလ်က သတင်းအချက်အလက်ကို မပေးနိုင်ပါက သို့မဟုတ် မပေးချင်ပါက အုပ်ထိန်းသူ (ခန့်ထားပြီးဖြစ်ပါက) က ထိုသူ့အကျိုးအတွက် အကောင်းဆုံးဖြစ်မည်ဟုယူဆလျှင် သတင်းအချက်အလက်ကို ထုတ်ပေးနိုင်သည်။

Signature of guardian

အုပ်ထိန်းသူ၏ လက်မှတ်



Date
ရက်စွဲ

DAY နေ့	MONTH လ	YEAR နှစ်
/	/	

Full name of guardian (*block letters*)

အုပ်ထိန်းသူ၏ နာမည်အပြည့်အစုံ (စာလုံးကြီးဖြင့်)

Organisation

အဖွဲ့အစည်း

- I have accurately interpreted the contents of this Agreement to the person and checked their understanding prior to them signing.
- I am aware of the confidentiality clause under which I have been engaged and agree to not disclose any information contained in this Agreement.
- ကျွန်ုပ်သည် ဤသဘောတူညီချက်ပါ အကြောင်းအရာများကို သူတို့အားအတိအကျ ဘာသာပြန်ဆိုပေးပြီး ၎င်းတို့လက်မှတ်မထိုးမီ နားလည်ခြင်းရှိမရှိ စစ်ဆေးခဲ့ပါသည်။
- ကျွန်ုပ်ပါဝင်ပတ်သက်သော လုံခြုံစိတ်ချရမှုအပိုင်းကို ကောင်းစွာသတိပြုမိ၍ ဤသဘောတူညီချက်ပါ အကြောင်းအရာများကို ထုတ်ဖော် မည်မဟုတ်ကြောင်း သဘောတူပါသည်။

Signature of interpreter

ဘာသာပြန်သူ ၏လက်မှတ်



Date
ရက်စွဲ

DAY နေ့	MONTH လ	YEAR နှစ်
/	/	

3 Witness

သက်သေ

- I saw the person sign their signature.
- I agree to not disclose any information contained in this Agreement.
- ကျွန်ုပ်သည် ဤပုဂ္ဂိုလ်များ လက်မှတ်ထိုးသည်ကို တွေ့မြင်ပါသည်။
- ဤသဘောတူညီချက်တွင်ပါဝင်သော သတင်းအချက်အလက်များကို ဖော်ထုတ်ခြင်းမပြုရန် သဘောတူပါသည်။

Signature of witness

သက်သေ၏ လက်မှတ်



Date
ရက်စွဲ

DAY နေ့	MONTH လ	YEAR နှစ်
/	/	

Full name (*block letters*)

နာမည်အပြည့်အစုံ (စာလုံးကြီးဖြင့်)

4 Was an interpreter used?

ဘာသာပြန်အသုံးပြုပါသလား

No

အသုံးမပြုပါ

Yes

Give details

အသုံးပြုပါသည် အသေးစိတ်ဖော်ပြပါ

Interpreter's full name (*block letters*)

ဘာသာပြန်၏နာမည်အပြည့်အစုံ (စာလုံးကြီးဖြင့်)

TIS number

တီအိုင်အက်စ် နံပါတ်